# *Un modelo de ficha lexicográfica para verbos pseudocopulativos*

Yuko Morimoto
María Victoria Pavón Lucero
Universidad Carlos III de Madrid

## Resumen

En este trabajo proponemos un modelo de ficha lexicográfica para los verbos pseudocopulativos. La ficha, que ha de prepararse para ser publicada en Internet, consta de diversos apartados para recoger la información semántica y gramatical que permita determinar el comportamiento de estos verbos. Las entradas correspondientes a ellos formarán parte de un lemario que se propone como una herramienta útil para los profesores y estudiantes de español, como lengua materna o como lengua extranjera, para los traductores y también para los lexicógrafos, a quienes puede proporcionar información útil para la elaboración de diccionarios. Entre la información proporcionada se encuentran la descripción de su significado, equivalentes en otras lenguas, sinónimos en español, junto con datos gramaticales y semánticos.

## 1. Introducción[1]

Entre los objetivos del proyecto de investigación titulado *Teorías léxico-sintácticas: las relaciones predicado-argumentos y sus aplicaciones lexicográficas y didácticas* se encuentra la elaboración de un lemario, que se propone como un instrumento útil para las clases de español como primera lengua o en las clases de español como lengua extranjera, así como para la traducción. Dicho lemario, que se preparará para poder ser consultado directamente en Internet, podrá usarse también como componente de cualquier clase de diccionarios. Se trata de un lemario restringido a una serie de clases de palabras, entre las cuales se encuentran los verbos pseudocopulativos.

El objetivo de este trabajo es, precisamente, establecer un modelo básico de ficha para dicho lemario, aplicable a este tipo de verbos. Para ello, comenzaremos por mostrar y explicar un modelo tentativo de ficha, el que correspondería al verbo *quedar(se)* pseudocopulativo. A continuación intentaremos justificar la elección de los elementos de la ficha, mostrando los criterios que nos han guiado, y por último mostraremos una segunda ficha tentativa, la correspondiente al pseudocopulativo *hacerse,* que compararemos brevemente con la de *quedar(se)*.

1. Este trabajo ha sido realizado en el marco del proyecto de investigación FFI2010-17967, del Ministerio de Economía y Competitividad.

## 2. Un modelo de ficha: *quedar(se)*

En (1) proponemos un modelo de ficha para el pseudocopulativo *quedar(se)*.
(1)

<table>
<tr><td colspan="5">Quedar(se) v. Pseudocop.</td></tr>
<tr><td rowspan="11">Quedar(se)<br><br>[permanencia en un estado]</td><td rowspan="4">Equivalentes en otras lenguas</td><td>Inglés</td><td colspan="2">stay</td></tr>
<tr><td>Francés</td><td colspan="2">rester</td></tr>
<tr><td>Alemán</td><td colspan="2">bleiben</td></tr>
<tr><td>...</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>Sinónimos en español</td><td colspan="3">Continuar, permanecer, seguir.</td></tr>
<tr><td>Descripción semántica</td><td colspan="3">Permanecer en un estado en contra de lo que sería esperable.</td></tr>
<tr><td>Estructuras temáticas</td><td>1.Entidad</td><td colspan="2">2. Estado</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Funciones sintácticas típicas</td><td>1. S</td><td colspan="2">2. Cpred.</td></tr>
<tr><td colspan="3">Antonio [S] se quedó soltero [cpred]<br>Luisa [S] se quedó despierta [Cpred] toda la noche</td></tr>
<tr><td>Adjuntos léxicamente motivados</td><td colspan="3"></td></tr>
<tr><td>Anotaciones sem./sin./morf.</td><td colspan="3">Se combina únicamente con atributos compatibles con estar.</td></tr>
<tr><td>Observaciones</td><td colspan="3">Se combina frecuentemente con complementos temporales encabezados por todo/a: todo el día, toda la noche, toda su vida, etc.</td></tr>
<tr><td rowspan="11">Quedar(se)<br><br>[verbo de cambio 1]</td><td rowspan="4">Equivalentes en otras lenguas</td><td>Inglés</td><td colspan="2">get, go</td></tr>
<tr><td>Francés</td><td colspan="2">devenir</td></tr>
<tr><td>Alemán</td><td colspan="2">werden</td></tr>
<tr><td>...</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>Sinónimos en español</td><td colspan="3">Acabar, caer, ponerse, terminar.<br>Resultar, salir.<br>Hacerse, volverse.</td></tr>
<tr><td>Descripción semántica</td><td colspan="3">Alcanzar un estado como consecuencia de un cambio.</td></tr>
<tr><td>Estructuras temáticas</td><td>1. Entidad</td><td colspan="2">2. Estado</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Funciones sintácticas típicas</td><td>1. S</td><td colspan="2">2. Cpred.</td></tr>
<tr><td colspan="3">Luis [S] se quedó calvo [Cpred]</td></tr>
<tr><td>Adjuntos léxicamente motivados</td><td colspan="3"></td></tr>
<tr><td>Anotaciones sem./sin./morf.</td><td colspan="3">Se combina únicamente con atributos compatibles con estar.<br>Se combina sobre todo con predicados que expresan el resultado de la pérdida de una determinada propiedad física o psíquica: cojo, ciego, mudo, tuerto, delgado, débil, sin aliento, sin respiración, etc.</td></tr>
<tr><td>Observaciones</td><td colspan="3"></td></tr>
</table>

| | | | |
|---|---|---|---|
| Quedar(se)<br><br>[verbo de cambio 2] | | Inglés | *get, go* |
| | | Francés | *devenir* |
| | | Alemán | *werden* |
| | | ... | ... |
| | Sinónimos en español | *Acabar, caer, ponerse, terminar.*<br>*Resultar, salir.*<br>*Hacerse, volverse.* | |
| | Descripción semántica | Alcanzar un estado como consecuencia de un cambio repentino, sin progresión temporal. | |
| | Estructuras temáticas | 1. Entidad | 2. Estado |
| | Funciones sintácticas típicas | 1. S | 2. C. Pred. |
| | | *Ana* [S] *se quedó atónita* [Cpred] *al escuchar la noticia.* | |
| | Adjuntos léxicamente motivados | | |
| | Anotaciones sem./sin./morf. | Se combina únicamente con atributos compatibles con estar.<br>Se combina sobre todo con predicados que expresan estados de escasa duración: *alelado, asombrado, atónito, estupefacto, maravillado, pasmado, de hielo, de piedra, sin habla* , etc. | |
| | Observaciones | Es incompatible con modificadores como *poco a poco* o *progresivamente*. | |

Hemos de hacer notar que su presentación en formato de tabla obedece únicamente a la conveniencia de mostrar, en este trabajo, toda la información al mismo tiempo. En el formato de la página web, se accedería a ella desde una entrada inicial *quedar(se),* donde nos encontraríamos con varias posibilidades, una de las cuales sería la que aparece como primera línea de la tabla, es decir, el valor pseudocopulativo de este verbo. Entrando en ella nos encontraríamos con las tres posibilidades que se muestran en la columna de la izquierda; al acceder a cada una de ellas, encontraríamos el menú que ofrece en cada caso la columna central, y desde él se podría encontrar la información que aparece a la derecha.

Antes de pasar a revisar y justificar el contenido de la ficha, quisiéramos hacer algunas observaciones sobre las características del verbo pseudocopulativo *quedar(se)*. La bibliografía sobre los verbos pseudocopulativos, su clasificación y características es extensa (podemos citar, entre otros, Navas Ruiz, 1963; Porroche, 1988 y 1990; Demonte y Masullo, 1999), pero seguiremos fundamentalmente a Morimoto y Pavón (2007). Como en este y otros trabajos se hace notar, los pseudocopulativos son un grupo de verbos con características similares a los copulativos (enlazan un sujeto y un predicado nominal), que aportan a la predicación un mayor contenido semántico que estos últimos. Entre ellos, un amplio grupo, al que pertenece *quedar(se),* aporta información aspectual. Este grupo de divide, asimismo, entre los verbos que expresan permanencia en un estado (los de (2a)) y los que expresan cambio de estado (los recogidos en (2b)):

(2) a. *Andar* despistado; *continuar* enfadado; *permanecer* activo; *quedarse* despierto; *seguir* enfermo.
b. *Hacerse* rico; *volverse* antipático; *resultar* ileso; *salir* {bien/ mal} parado; *ponerse* pálido; *quedarse* solo.

Como podemos ver en (2), *quedar(se)* admite diversos usos que le permiten pertenecer a ambas subclases; por otra parte, como verbo de cambio presenta dos variantes, que hemos recogido como 1 (*quedarse {solo/ viudo/ mudo/ delgado/* etc.}) y 2 (*quedarse {atónito/ de piedra/* etc.}). Otra característica de los verbos pseudocopulativos es que pueden dividirse en tres subclases según se combinen únicamente con atributos compatibles con *estar,* como es el caso de *quedar(se)* (*quedarse delgado,* pero no **quedarse amable,* por ejemplo), con atributos compatibles con *ser,* o con ambos tipos de atributos.

Una última observación que queremos hacer es que todavía no hemos incluido la información relativa a la presencia o ausencia del reflexivo *se*. Como se indica en Morimoto y Pavón (2005) se trata de una cuestión relacionada con dos factores, uno aspectual (que tiene que ver, por tanto, con el modo de acción) y otro temático (que guarda relación con la capacidad de control por parte del sujeto). No obstante, la información exacta que debería aparecer en la ficha y el modo en que debería aparecer son cuestiones que aún estamos tratando de determinar.

## 3. El contenido de la ficha

A continuación, vamos a revisar las decisiones que hemos tomado con respecto al contenido de la ficha, para lo cual nos centraremos en el uso de *quedar(se)* como verbo de cambio 1.

### 3.1. Equivalentes en otras lenguas

En este apartado deben aparecer los verbos equivalentes en otras lenguas: cuantas más, mejor. La idea es que se trate de una web abierta, susceptible de ir siendo completada a medida que la información llegue a nuestras manos. Las ventajas de este apartado, tanto para usuarios extranjeros como para traductores, son evidentes, y entre ellas están no solo el posible uso del lemario como diccionario bilingüe, sino también la posibilidad de enlazar con diccionarios en línea de las diversas lenguas recogidas, así como la posibilidad de acceder a otras fichas que contienen los mismos equivalentes. De esta manera, los usuarios que no tienen el español como lengua materna podrían elegir entre diversas posibilidades para traducir el verbo de su lengua de origen.

### 3.2. Sinónimos en español

La función de este apartado es similar a la del anterior: permite al usuario elegir entre diversos verbos que tienen usos parecidos. Aunque hablamos de sinónimos, no han de entenderse como sinónimos exactos, pues no siempre esos verbos serían intercambiables. De hecho, entre la lista que hemos incluido en el caso de *quedar(se)* como verbo de cambio, aparecen verbos que corresponden a diferentes subclases. Así, si bien un verbo como *ponerse* se combina, igual que *quedar(se),* con atributos compatibles con *estar,* otros, como *hacerse,* se combinan con atributos compatibles con *ser,* y otros, como *resultar* o *salir,* se combinan con atributos compatibles con ambos verbos copulativos. Esto sería útil, por ejemplo, para un usuario no nativo de español, que podría ir enlazando con las entradas o subentradas correspondientes a los otros verbos, hasta encontrar aquel que se ajusta más a su búsqueda.

### 3.3. La descripción semántica

La descripción del significado del verbo ha de ser comprensible para cualquier usuario, pero también debe ajustarse a las características de cada verbo y ser coherente tanto con su comportamiento gramatical como con las descripciones de otros verbos de comportamiento similar o diferente. Así, el haber incluido el término *estado* para referirnos al resultado del cambio es coherente tanto con el comportamiento de *quedar(se),* que, como ya hemos indicado, solo se combina con atributos compatibles con *estar,* como con el de otros verbos, como *ponerse,* que se comportan de modo similar en este sentido, y en cuya descripción semántica aparecerá este mismo término. Esto implica que, en la descripción de aquellos verbos que no se combinen con atributos únicamente compatibles con *estar,* esté vedado el uso del término *estado,* que habrá de ser sustituido por otros más adecuados. Este es el caso de un verbo como *hacerse,* como veremos en la sección 3.7.

### 3.4. Estructuras temáticas y funciones sintácticas típicas

Esta parte de la ficha está conectada con el núcleo teórico de nuestro proyecto, presentado al comienzo de este trabajo. La inclusión de este tipo de información tiene una utilidad descriptiva, pues permite al usuario conocer la construcción correcta de este verbo, y también una utilidad teórica, como fuente de información sobre las funciones semánticas y sintácticas asociadas con ese verbo y su relación con otros de la misma u otras clases. Aquí se hace obligada una reflexión, y es si se puede hablar de estructura temática en relación con estos verbos, dado que, en principio, no son ellos, sino el predicado que con ellos se combina, el verdadero núcleo de la predicación. De este modo, como podemos ver en (3a), un predicado como *contento* toma un sujeto humano, pero no un sujeto que designe una parte del día; justo lo contrario sucede con un predicado como *nublado,* como muestra (3b):

(3) a. {Juan/ *el día} se quedó muy contento.
b. {*Juan/ el día} se quedó muy nublado.

La información que hemos incluido en este sentido tiene que ver no tanto con funciones semánticas específicas como con el mero hecho de que estos verbos enlazan los dos elementos de una predicación. Para referirnos al predicado hemos utilizado el término *estado,* por una razón ya señalada: los predicados que se combinan con *quedar(se)* han de ser compatibles con el verbo copulativo *estar.* Para hacer referencia al sujeto de la predicación hemos empleado el término *entidad,* es decir, un término genérico compatible con cualquier papel semántico que pudiera otorgarle el predicado nominal.

Las estructuras temáticas y funciones sintácticas se ilustran mediante ejemplos. En caso de que a un verbo le correspondan más de una estructura temática y/o sintáctica, aparecerá al menos un ejemplo por cada una de ellas. En ellos, como se puede observar, aparecen marcadas las funciones sintácticas. Los ejemplos, en general, pueden aparecer en diversos apartados de la ficha, siempre que sean útiles para aclarar cualquier tipo de información. Sería muy útil, por otra parte, dotar a la herramienta de un mecanismo

de obtención de más ejemplos, lo que se podría conseguir, entre otras posibilidades, permitiendo el enlace con una o más bases de datos sintácticos.

### 3.5. Anotaciones semánticas, sintácticas y morfológicas

Este apartado está destinado a recoger información complementaria de tipo semántico, sintáctico y morfológico. Se trataría de información útil para entender el funcionamiento de cada uno de estos verbos. Así, por ejemplo, aquí se recogerían, como se puede ver en la ficha de *quedar(se),* las restricciones que presenta a la hora de combinarse con los posibles atributos: el hecho de que solo se combine con atributos compatibles con *estar,* además de otras posibles restricciones. Es este un apartado que depende enormemente de los avances en la investigación teórica y descriptiva; al tratarse de un lemario abierto, la información se puede ir completando a medida que los trabajos sobre este tipo de verbos vayan refinando la descripción de sus propiedades combinatorias. Como se puede observar, en el caso de *quedar(se)* encontramos aquí una de las razones fundamentales por las que hemos distinguido entre sus usos 1 y 2 como verbo de cambio. En el primer caso suele combinarse con atributos que expresan la pérdida de una determinada propiedad por parte del sujeto y expresa un cambio gradual; de ahí que pueda combinarse con complementos del tipo de *poco a poco*, como vemos en (4a). En el segundo caso, expresa un cambio repentino y se combina con atributos que expresan estados de escasa duración; por ese motivo, no es compatible con *poco a poco*, según vemos en (4b):

(4) a. Tras sufrir el accidente, se quedó ciego poco a poco.
b. Cuando me enteré de lo que había pasado, me quedé atónita (*poco a poco).

Muchas de estas construcciones podrían ser entendidas como casos de colocaciones, si entendemos este concepto en el sentido en que lo hace Bosque (2001). En este sentido, podría ser útil el enlace con diccionarios combinatorios en línea. Asimismo, dado que algunas combinaciones son posibles, pero poco empleadas, o que determinadas construcciones permiten la presencia de más de un verbo, sería interesante poder completar la información con datos de frecuencia.

### 3.6. Adjuntos léxicamente motivados y observaciones

Como se puede observar, estas casillas aparecen vacías en la ficha de *quedar(se)*. La información sobre adjuntos léxicamente motivados resulta útil en el caso de algunos verbos que se construyen opcionalmente con un dativo, como *antojarse, resultar* y otros:

(5) a. El proyecto se (les) antojaba interminable.
b. La decoración del salón (me) resulta demasiado barroca.
c. El futuro se (nos) presenta incierto.

En casos como los de estos verbos, que aportan a la atribución un contenido de tipo evidencial, al presentar la predicación como algo aparente o percibido, el dativo no

está seleccionado por el predicado nominal, pero tampoco parece estar seleccionado por el verbo, si asumimos, como hemos hecho en 3.4, que los verbos pseudocopulativos carecen de estructura argumental. De ahí que nos refiramos a él como adjunto, aunque con una motivación léxica, dado que su presencia viene motivada por el significado que el verbo pseudocopulativo aporta a la predicación: el dativo representaría la fuente de la percepción.

En cuanto al apartado de observaciones, permitiría aportar cualquier otro tipo de información útil, como veremos en la ficha correspondiente al verbo *hacerse* pseudocopulativo.

### 3.7. Hacerse

Veamos a continuación cómo sería la ficha correspondiente al verbo pseudocopulativo *hacerse*:

(6)

| Hacer | | | |
|---|---|---|---|
| Hacerse v. Pseudocop.<br><br>[Verbo de cambio] | Equivalentes en otras lenguas | Inglés | *become* |
| | | Francés | *devenir* |
| | | Alemán | *werden* |
| | | ... | |
| | Sinónimos en español | *Volverse.*<br>*Acabar, caer, ponerse, terminar.*<br>*Resultar, salir.* | |
| | Descripción semántica | Adquirir una determinada condición como consecuencia de un cambio. | |
| | Estructuras temáticas | 1. Entidad | 2. Condición |
| | Funciones sintácticas típicas | 1. S | 2. Cpred |
| | | *Juan* [S] *se hizo vegetariano* [Cpred].<br>*Luis* [S] *se hizo rico* [Cpred]. | |
| | Adjuntos léxicamente motivados | Cuando expresa apreciación subjetiva, admite dativo: *La película se me hizo muy larga; Este trabajo se me hace muy pesado.* | |
| | Anotaciones sem./Sin./Morf. | Se combina únicamente con atributos compatibles con *ser*. | |
| | Observaciones | Se prefiere a *volverse* con sujetos controladores, especialmente con nombres de profesión: *se hizo ingeniero.* | |
| | Expresiones lexicalizadas y semilexicalizadas | Con un significado próximo a 'fingir': *hacerse el {interesante/ listo/ tonto}; hacerse el sueco.* | |

Con respecto a la ficha de este verbo, querríamos comentar únicamente cuatro cuestiones, para compararla con la presentada previamente. La primera tiene que ver con la descripción semántica: la diferencia fundamental con la de *quedar(se),* en este sentido, tiene que ver con que aquí no se emplea el término *estado,* sino *condición*. Ello está en relación con el hecho de que el verbo *hacerse* pseudocopulativo se combina únicamente con atributos compatibles con *ser*, algo que debe aparecer recogido en el apartado correspondiente a las anotaciones semánticas, sintácticas y morfológicas. El término *condición* es aquí provisional, en tanto no encontremos uno con un significado

más ajustado. El significado del término en cuestión debería excluir los estados (cosa que probablemente no hace *condición*), pero ser lo suficientemente abarcador como para incluir la variedad de clases gramaticales y semánticas a que hacen referencia los posibles atributos con *hacerse:* desde adjetivos que expresan cualidades o propiedades (*hacerse rico, hacerse famoso*) hasta nombres de profesión (*hacerse ingeniero*) o incluso de relación (*hacerse amigo de alguien*).

La segunda cuestión tiene que ver con el apartado dedicado a los adjuntos léxicamente motivados. Como se puede ver, en el caso de *hacerse* es posible la aparición de un dativo, pero solo cuando la construcción expresa cambio en un sentido figurado; dicho de otro modo, *hacerse* admite un dativo cuando la construcción expresa apreciación subjetiva por parte de un individuo, que el dativo representa. Cuando dicho elemento no aparece, la construcción se entiende en sentido genérico: 'El trabajo se hace muy pesado a/para cualquiera'.

En tercer lugar, podemos ver en la ficha de *hacerse* pseudocopulativo que, en el apartado de observaciones, se indica una información útil para conocer mejor el comportamiento de este verbo y sus relaciones con otros. Así, existe al menos otro verbo pseudocopulativo de cambio, *volverse,* que comparte con *hacerse* la posibilidad de construirse con atributos compatibles con *ser,* como se observa en (7a y b). De hecho, en muchos casos son intercambiables, como se puede ver en (8):

(7) a. Hacerse {rico/ *cansado}. (*Cf.* ser rico/ estar cansado)
b. Volverse {simpático/ *contento}. (*Cf.* ser simpático/ estar contento)
(8) a. {Volverse/ Hacerse} simpático.
b. {Volverse/ Hacerse} vegetariano.

No obstante, existen construcciones en que se puede emplear uno y no otro. La delimitación de estos casos es una cuestión que compete resolver a la gramática teórica, pero aquí es útil poder recoger los logros de esta. Así, hemos recogido una propiedad que permite distinguir con claridad a este verbo de *volverse,* pues hay una clara preferencia por el uso de *hacerse* cuando el sujeto de la construcción se interpreta como controlador del evento de cambio; de ahí que, por ejemplo, solo se emplee este verbo cuando el predicado es un nombre de profesión: *hacerse ingeniero,* pero no **volverse ingeniero*.

Por último, quisiéramos llamar la atención sobre la inclusión de un apartado que no estaba presente con *quedar(se),* donde se muestran las unidades lexicalizadas, o semilexicalizadas, formadas con *hacerse* pseudocopulativo.

## 4. Conclusión

En las líneas precedentes hemos ofrecido un modelo de ficha lexicográfica válido para los verbos pseducopulativos, mediante la presentación y justificación de la ficha correspondiente a *quedar(se)* y su comparación con la ficha de otro verbo pseudocopulativo, correspondiente a una subclase distinta: *hacerse*. Este modelo de ficha se emplearía, como hemos indicado, en la elaboración de un lemario, que estaría disponible para

su consulta en Internet. De este modo, la información en él contenida podría ser empleada por diversos tipos de usuarios: profesores y estudiantes de español, traductores y lexicógrafos, fundamentalmente. Sería deseable, asimismo, que permitiera el enlace a otras herramientas que completen y complementen la información en él ofrecida. Partimos de la idea de que los equipos lexicográficos no necesariamente deben elaborar proyectos de diccionarios y luego realizarlos completamente, sino también trabajar en pequeñas parcelas que proporcionen los diversos componentes que podrán ser utilizados por otros equipos para la elaboración de las obras lexicográficas.

Por supuesto, el lemario que aquí hemos presentado estaría siempre abierto, no solo a la incorporación de nuevas unidades, sino también a la incorporación de nuevos apartados (por ejemplo, en numerosos casos se hará necesario incluir datos sobre variación diatópica), a la ampliación de los ya existentes con nueva información, así como al refinamiento de la ya proporcionada, de manera que sea cada vez más precisa y comprensible.

## Bibliografía


BOSQUE, Ignacio (2001): «Sobre el concepto de 'colocación' y sus límites», *LEA,* 23.1, 9-40.

BOSQUE, Ignacio y Violeta DEMONTE (dirs.) (1999): *Gramática descriptiva de la lengua española,* 3 vols., Madrid: Espasa.

DEMONTE, Violeta y Pascual J. MASULLO (1999): «La predicación: Los complementos predicativos», en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), cap. 38, 2461-2523.

MARÍN, Rafael (2004): *Entre ser y estar,* Madrid: Arco/Libros.

MORIMOTO, Yuko y M. Victoria PAVÓN LUCERO (2005): «Estructura semántica y estructura sintáctica de las construcciones atributivas con *ponerse* y *quedarse*», en G. Wotjak y J. Cuartero Otal (eds.), *Entre semántica léxica, teoría del léxico y sintaxis,* Frankfurt am Main: Peter Lang, 285-294.

MORIMOTO, Yuko y M. Victoria PAVÓN LUCERO (2007): *Los verbos pseudo-copulativos del español,* Madrid: Arco/Libros.

NAVAS RUIZ, Ricardo (1963): *'Ser' y 'estar'. El sistema atributivo del español,* Salamanca: Publicaciones del Colegio de México.

PORROCHE, Margarita (1988): *Ser, estar y verbos de cambio,* Madrid: Arco/Libros.

PORROCHE, Margarita (1990): *Aspectos de la atribución en español,* Zaragoza: Pórtico.